



スイスの言語 Languages in Switzerland

2025 年 10 月 (October, 2025)



ALT のフレデリックさんに、スイスについてお話ししてもらいました。

スイスは、英語とフランス語とドイツ語を使う国なので、3か国語で翻訳してみます！



I heard about Switzerland from Frédéric.

Switzerland is a country that uses English, French, and German, so I will try translating in three languages!



J'ai entendu parler de la Suisse par Frédéric.

La Suisse est un pays qui utilise l'anglais, le français et l'allemand, donc je vais essayer de traduire en trois langues !



Ich habe Frédéric über die Schweiz befragt.

Die Schweiz ist ein Land, in dem Englisch, Französisch und Deutsch gesprochen werden, also werde ich das Gespräch in drei Sprachen übersetzen!



フレデリック：スイス出身。上水高校には 2024 年 4 月から ALT として勤務。



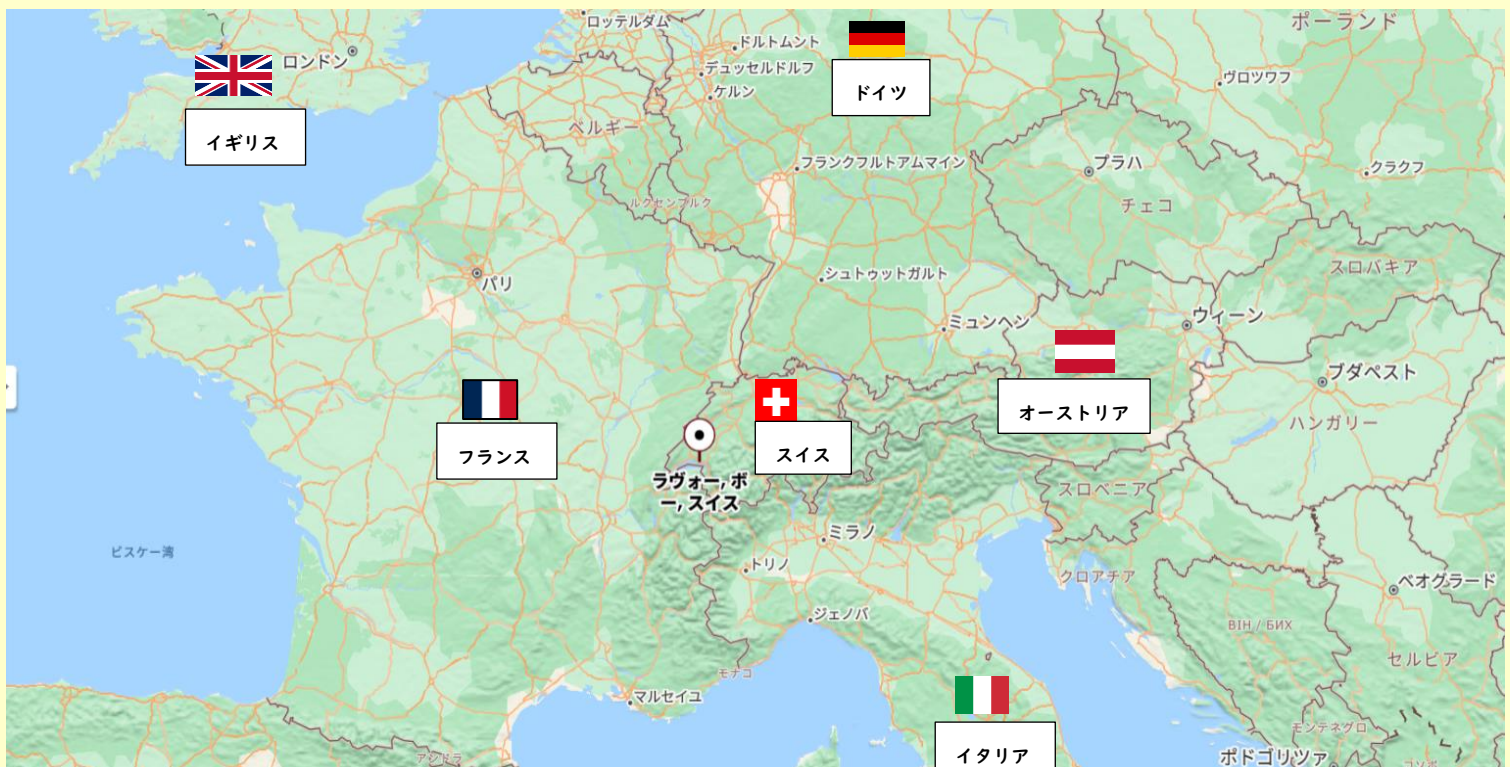
Frédéric: From Switzerland. He has been working at Josui High School as an ALT since April 2024.



Frédéric : Originaire de Suisse. Il travaille en tant qu'ALT au lycée de Josui à partir d'avril 2024.



Frédéric: Er kommt aus der Schweiz. Seit April 2024 arbeitet er als ALT an der Josui High School.





日本語 (Japanese)

上 水 : フレデリックさんの出身のスイスは、複数の言語を使うと聞いたことがあるのですが、どんな言葉を使うのですか？

フレデリック : そうなんです。「スイスの国語」は、ドイツ語、フランス語、イタリア語、ロマンシュ語の4言語もあるんですよ。

上 水 : フレデリックさんは、上水高校では英語のALT (外国語指導助手 Assistant Language Teacher) ですが、どの言語が一番得意なのですか？

フレデリック : 私は、フランス語圏のヴォー州で生まれ育ちました。ヴォー州はフランスに接している州で、スイスの南西部に位置しています。世界文化遺産のラヴォー (Lavaux) 地区のブドウ畑の景色が有名です。大きな湖もあって、とても美しい場所ですよ。

上 水 : 素敵なおところですね。フレデリックさんは、母語はフランス語ということなんですね。
フレデリック : そうです。家ではフランス語で話し、小学校でもすべての授業がフランス語でしたよ。

上 水 : 小学校では、ほかの言語も勉強するのですか？
フレデリック : 私の場合は、小学校で10歳からドイツ語を学び始めました。実は、スイスのドイツ語圏の州で母語として話されているドイツ語は、ドイツで話されているドイツ語とは発音や使う言葉などが、大きく違うのです。ドイツ語の書き方は共通です。

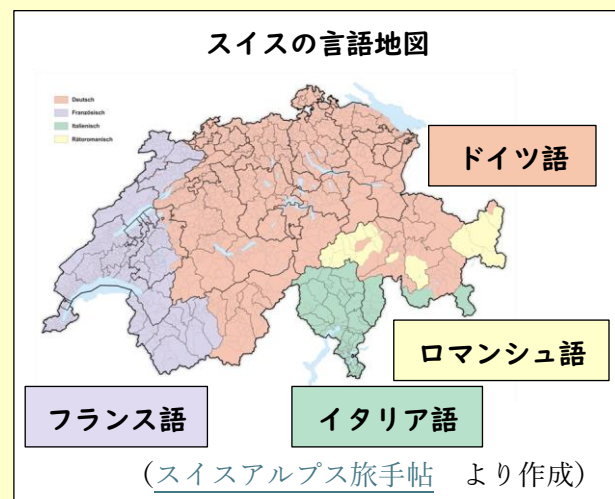
上 水 : そうなんですか！
フレデリック : しかし、スイスのフランス語圏の小学校で学ぶドイツ語は、ドイツのドイツ語で、スイスのドイツ語圏の人が話しているドイツ語とは違うのです。

上 水 : ということは…？
フレデリック : ドイツ語を学んだとはいえ、スイス人同士で話そうとするときは、フランス語圏で学ぶドイツ語と、ドイツ語圏が母語とするスイスドイツ語は、お互いのドイツ語が通じないので、相手がフランス語を話せない場合は、英語で話すんです。

上 水 : ええっ！スイス人同士でも言語圏が違う人同士では、お互いに「外国語である英語」で話すってことなんですか。
フレデリック : そうなんですよ。



ラヴォー (Lavaux) 地区
([スイス政府観光局](#) より)



([スイスアルプス旅手帖](#) より作成)

上 水 : それは知らなかったです！フレデリックさんは、いつ英語を学び始めたのですか？

フレデリック：私は、小学校で12歳から英語を学び始めました。

上 水 : フレデリックさんは、ドイツ語よりも後に英語を学び始めたんですね。

そして、小学校時代に3か国語も学んだのですね。

フレデリック：スイスは、日本の九州より少し大きいくらいの面積の国ですが、文化や食べ物、考え方など、それぞれの言語圏で大きく違います。例えば、フランス語圏の私の出身地域ではフランスの食文化ですし、イタリアに近いイタリア語圏は、イタリアの食文化です。

上 水 : 同じ国の中でも、文化が大きく違うんですね。ロマンシュ語というのは、どんな言語なんですか？

フレデリック：ラテン語のような言語です。

上 水 : インターネットで調べてみたところ、「ロマンシュ語は古代ローマ時代、現在のグラウビュンデン州にあたる山間部で、ラテン語の口語とケルト人、ラエティア人の言語の三つが混ざって発展した言語。」と書いてありました。(SWI swissinfo.ch ホームページより)

フレデリック：私は、ロマンシュ語は話すことはできません。

フレデリック：私はスイスでは銀行に勤めていました。同じ会社でも、母語が異なる人たちが一緒に働いています。言語圏の違う支店に出張に行くと、お互い英語で業務上の会話をしていました。

上 水 : スイスは「4つの国語」があるけれど、そのどれでもない「英語」が共通語だということなんですね…！

上 水 : お互い言語が違うならば、スイスのテレビ番組はどのようになっているのですか？字幕をつけるとしても、大変そうですが…。

フレデリック：テレビは、スイス公共放送協会（SRG SSR）のテレビ局が1つだけあって、4カ国語放送（ドイツ語・フランス語・イタリア語・ロマンシュ語）をしているけれど、あとは、フランスのテレビ局の放送が見られるから、フランスのテレビ局の番組を見ていましたよ。たぶん、ドイツ語圏では、ドイツやオーストリアのテレビ局が作った番組を見ているのではないかな。

上 水 : 言語が同じだから、外国の放送局の番組を見ているんですね。
スイスのことは、「アルプスの少女ハイジ」のイメージで親しみをもっていますが、知らないことが多かったです。ありがとうございました！





English

Josui : I've heard that your home country of Switzerland is multilingual.

What languages are they speaking?

Frédéric: That's right. There are four "national languages" in Switzerland: German, French, Italian, and Romansh.



Lavaux district (スイス政府観光局)

Josui : Frédéric, you're an English ALT (Assistant Language Teacher) at Josui High School. Which language are you best at?

Frédéric: I was born and raised in the French-speaking canton of Vaud. Vaud is a canton bordering France, located in the southwest of Switzerland. It's famous for its vineyard scenery in the Lavaux region, a World Heritage Site. It also has a large lake and is a very beautiful place.

Josui : That's a wonderful place. So your native language is French, Frédéric?

Frédéric: That's right. I spoke French at home, and all my classes in elementary school were in French.

Josui : Do students study other languages in elementary school?

Frédéric: In my case, I started learning German at age 10 in elementary school. In fact, the German spoken as a native language in the German-speaking cantons of Switzerland is very different from the German spoken in Germany in terms of pronunciation and vocabulary. German is written in both countries.

Josui : Is that so!

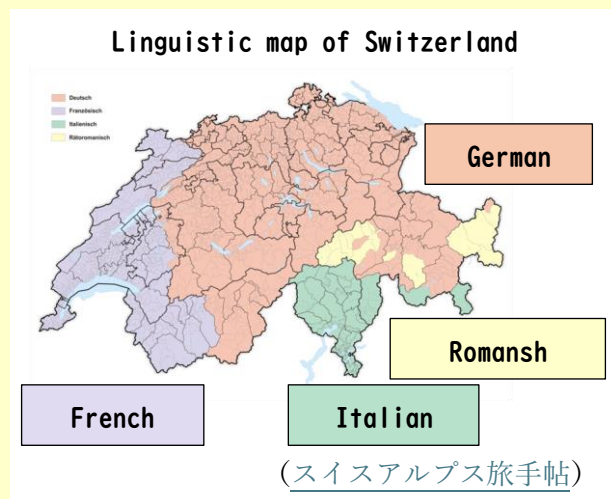
Frédéric: However, the German learned in elementary schools in the French-speaking cantons of Switzerland is German German, and is different from the German spoken by people in German-speaking Switzerland.

Josui : So that means...?

Frédéric: Even though we learned German, when Swiss people try to speak with each other, the German they learn in the French-speaking cantons and the Swiss German that is the native language in the German-speaking cantons are very different, so if the other person doesn't speak French, they speak English.

Josui : What! So even among Swiss people from different language cantons, they speak to each other in "English, a foreign language"?

Frédéric: That's right.



Josui : I didn't know that! When did you start learning English, Frédéric?

Frédéric: I started learning English at the age of 12, in elementary school.

Josui : So Frédéric, you started learning English later than German. And so you learned three languages in elementary school.

Frédéric: Switzerland is a country slightly larger than Kyushu, Japan, but the culture, food, way of thinking, etc. vary greatly between each language-speaking region. For example, in the French-speaking region where I come from, the food culture is French, and in the Italian-speaking region close to Italy, the food culture is Italian.

Josui : So even within the same country, cultures can vary greatly. What kind of language is Romansh?

Frédéric: It's a language similar to Latin.

Josui : I looked it up online and it says, "Romansh is a language that developed in ancient Rome in the mountainous region of what is now the canton of Graubünden, as a mixture of spoken Latin, the Celtic languages, and the Rhaetian languages." (From the SWI swissinfo.ch website)

Frédéric: I can't speak Romansh.

Frédéric: I worked at a bank in Switzerland. Even within the same company, people with different native languages worked together. When I went on business trips to branches in different language areas, we would communicate with each other in English for business purposes.

Josui : Switzerland has four national languages, but English, which is not one of them, is the common language...!

Josui : If the languages are different, what is Swiss television like? It seems like it would be quite difficult to add subtitles...

Frédéric: There is only one television broadcaster, the Swiss Public Broadcasting Corporation (SRG SSR), which broadcasts in four languages (German, French, Italian, and Romansh), but we also have access to French television broadcaster, so we watched their programs. I think people in German-speaking cantons probably watch programs made by German or Austrian television broadcaster.

Josui : Since we speak the same language, we watch programs from foreign broadcasters. I'm familiar with Switzerland because of the image of "Heidi, Girl of the Alps," but there was a lot I didn't know about it. Thank you!



French (Française)



Région de Lavaux ([スイス政府観光局](#))

Josui : J'ai entendu dire que ton pays d'origine, la Suisse, est multilingue. Quelles langues y parle-t-on ?

Frédéric : C'est exact. Il y a quatre « langues nationales » en Suisse : l'allemand, le français, l'italien et le romanche.

Josui : Frédéric, vous êtes assistant-professeur d'anglais au lycée Josui. Dans quelle langue excellez-vous ?

Frédéric : Je suis né et j'ai grandi dans le canton francophone de Vaud. Vaud est un canton limitrophe de la France, situé au sud-ouest de la Suisse. Il est célèbre pour ses vignobles de la région de Lavaux, classée au patrimoine mondial. Il possède également un grand lac et c'est un endroit magnifique.

Josui : C'est un endroit magnifique. Alors, ta langue maternelle est le français, Frédéric ?

Frédéric : C'est exact. Je parlais français à la maison et tous mes cours à l'école primaire étaient en français.

Josui : Les élèves étudient-ils d'autres langues à l'école primaire ?

Frédéric : Personnellement, j'ai commencé à apprendre l'allemand à l'âge de 10 ans, à l'école primaire. En fait, l'allemand parlé comme langue maternelle dans les cantons alémaniques de Suisse est très différent de l'allemand parlé en Allemagne en termes de prononciation et de vocabulaire. L'allemand s'écrit dans les deux pays.

Josui : Vraiment !

Frédéric : Cependant, l'allemand appris à l'école primaire dans les cantons romands de Suisse est l'allemand, et il est différent de l'allemand parlé par les habitants de Suisse alémanique.

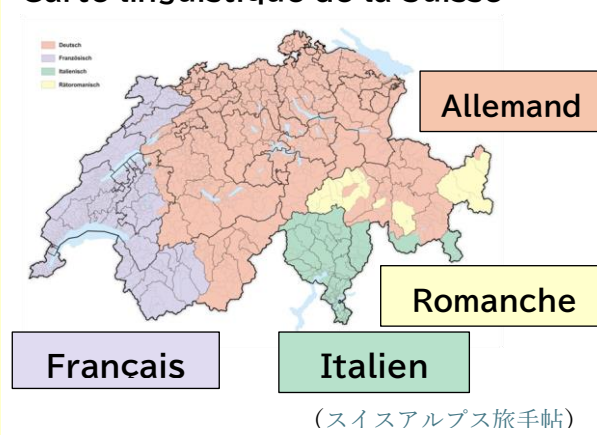
Josui : Donc ça veut dire... ?

Frédéric : Même si nous avons appris l'allemand, lorsque les Suisses essaient de se parler, l'allemand appris dans les cantons romands et le suisse-allemand, langue maternelle dans les cantons alémaniques, sont très différents. Donc, si l'autre ne parle pas français, ils parlent anglais.

Josui : Quoi ! Donc, même entre Suisses de cantons linguistiques différents, ils se parlent en « anglais, langue étrangère » ?

Frédéric : C'est vrai.

Carte linguistique de la Suisse



Josui : Je ne le savais pas ! Quand as-tu commencé à apprendre l'anglais, Frédéric ?

Frédéric : J' ai commencé à apprendre l' anglais à 12 ans, à l' école primaire.

Josui : Frédéric, tu as commencé à apprendre l' anglais plus tard que l' allemand.

Tu as donc appris trois langues à l' école primaire.

Frédéric : La Suisse est un pays légèrement plus grand que Kyushu, au Japon, mais la culture, la nourriture, les modes de pensée, etc., varient considérablement d' une région linguistique à l' autre. Par exemple, dans la région francophone d' où je viens, la culture culinaire est française, et dans la région italophone proche de l' Italie, la culture culinaire est italienne.

Josui : Donc, même au sein d' un même pays, les cultures peuvent varier considérablement. Quel type de langue est le romanche ?

Frédéric : C' est une langue proche du latin.

Josui : J' ai fait des recherches en ligne et il est écrit : « Le romanche est une langue qui s' est développée dans la Rome antique dans la région montagneuse de l' actuel canton des Grisons, comme un mélange de latin parlé, de langues celtiques et de langues rhétiques. » (Extrait du site web SWI swissinfo.ch)

Frédéric : Je ne parle pas romanche.

Frédéric : J' ai travaillé dans une banque en Suisse. Même au sein d' une même entreprise, des personnes de langues maternelles différentes travaillaient ensemble. Lors de mes déplacements professionnels dans des agences de différentes régions linguistiques, nous communiquons en anglais pour des raisons professionnelles.

Josui : La Suisse compte quatre langues nationales, mais l' anglais, qui n' en fait pas partie, est la langue commune... !

Josui : Si les langues sont différentes, à quoi ressemble la télévision suisse ? Il semblerait qu' il soit assez difficile d' ajouter des sous-titres...

Frédéric : Il n' y a qu' une seule entreprise de télévision, la SRG SSR, qui diffuse en quatre langues (allemand, français, italien et romanche), mais nous avons aussi accès aux chaînes de télévision françaises, nous regardons donc leurs programmes. Je pense que les habitants des cantons germanophones regardent probablement des programmes de chaînes de télévision allemandes ou autrichiennes.

Josui : Comme nous parlons la même langue, nous regardons les programmes de chaînes étrangères. Je connais la Suisse grâce à l' image de « Heidi, la fille des Alpes », mais il y avait beaucoup de choses que j' ignorais à son sujet. Merci !



German (Deutsch)

Josui : Ich habe gehört, dass die Schweiz, deine Heimat, mehrsprachig ist. Welche Sprachen werden dort gesprochen?

Frédéric: Stimmt. Die Schweiz hat vier Landessprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch.



Lavaux-Region (スイス政府観光局)

Josui : Frédéric, du bist Englisch-ALT (Assistant Language Teacher) an der Josui High School. Welche Sprache beherrschst du am besten?

Frédéric: Ich bin im französischsprachigen Kanton Waadt geboren und aufgewachsen. Der Kanton Waadt liegt im Südwesten der Schweiz und grenzt an Frankreich. Er ist berühmt für seine Weinberge im Lavaux, ein UNESCO-Weltkulturerbe. Er hat auch einen großen See und ist ein wunderschöner Ort.

Josui : Das klingt nach einem wunderschöner Ort. Deine Muttersprache ist also Französisch, oder?

Frédéric: Stimmt. Zu Hause habe ich Französisch gesprochen, und in meiner Grundschule wurden alle Unterrichtsstunden auf Französisch gehalten.

Josui : Lernen Schülerinnen und Schüler in der Schweiz in der Grundschule auch andere Sprachen?

Frédéric: Ich habe mit zehn Jahren in der Grundschule angefangen, Deutsch zu lernen. Tatsächlich unterscheidet sich das Deutsch, das in der deutschsprachigen Schweiz als Muttersprache gesprochen wird, stark von dem, das in Deutschland gesprochen wird - in Aussprache und Wortschatz. Die Rechtschreibung ist fast gleich.

Josui : Wirklich?

Frédéric: Das Deutsch, das in der Grundschule in der französischsprachigen Schweiz gelernt wird, ist jedoch das Hochdeutsch, das in Deutschland gesprochen wird. Das ist anders als das Deutsch, das in der deutschsprachigen Schweiz gesprochen wird.

Josui : Das heißt also...?

Frédéric: Obwohl wir Deutsch gelernt haben, verstehen wir oft Deutsch, das Schweizerinnen und Schweizer aus den deutschsprachigen Kantonen sprechen, nicht. Deshalb sprechen wir auf Englisch, wenn der andere kein Französisch spricht.

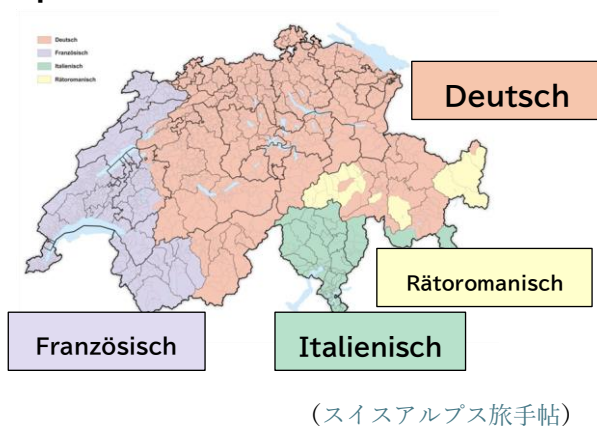
Josui : Was? Selbst Schweizer sprechen also „Englisch, eine Fremdsprache“ miteinander, wenn sie aus verschiedensprachigen Kantonen kommen?

Frédéric: Das stimmt.

Josui : Das wusste ich nicht! Wann hast du angefangen, Englisch zu lernen, Frédéric?

Frédéric: Ich habe mit zwölf Jahren in der Grundschule angefangen, Englisch zu lernen.

Sprachkarte der Schweiz



Josui : Du hast also später mit Englisch als mit Deutsch angefangen. Du hast also in der Grundschule drei Sprachen gelernt.

Frédéric: Die Schweiz ist etwas größer als Kyushu in Japan, aber Kultur, Essen, Denkweise usw. unterscheiden sich stark zwischen den einzelnen Sprachregionen. In der französischsprachigen Region, aus der ich komme, ist die Esskultur beispielsweise französisch, in der italienischsprachigen Region nahe Italien hingegen italienisch.

Josui : Selbst innerhalb eines Landes können Kulturen also sehr unterschiedlich sein.
Was für eine Sprache ist Rätoromanisch?

Frédéric: Es ist eine dem Lateinischen ähnliche Sprache.

Josui : Ich habe online nachgeschaut, und da steht: „Rätoromanisch ist eine Sprache, die sich im antiken Rom in der Bergregion des heutigen Kantons Graubünden als Mischung aus gesprochenem Latein, den keltischen Sprachen und den rätischen Sprachen entwickelte.“ (Von der Website SWI swissinfo.ch)

Frédéric: Ich spreche kein Rätoromanisch.

Frédéric: Ich habe bei einer Bank in der Schweiz gearbeitet. Sogar innerhalb derselben Firma arbeiteten Menschen mit unterschiedlichen Muttersprachen zusammen. Wenn ich auf Geschäftsreisen zu Filialen in anderen Sprachgebieten gefahren bin, haben wir geschäftlich auf Englisch miteinander kommuniziert.

Josui : Die Schweiz hat vier Landessprachen, aber Englisch - das keine davon ist - ist die gemeinsame Sprache!

Josui : Wenn die Sprachen unterschiedlich sind, wie ist dann das Fernsehen in der Schweiz?
Es scheint ziemlich schwierig zu sein, Untertitel hinzuzufügen ...

Frédéric: Es gibt nur einen öffentlichen Fernsehsender, die Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft (SRG SSR), die in vier Sprachen (Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch) sendet. Wir haben aber auch Zugang zu französischen Fernsehsendern, also haben wir oft deren Programme gesehen. Ich denke, die Menschen im deutschsprachigen Raum sehen wahrscheinlich Programme deutscher oder österreichischer Fernsehsender.

Josui : Da sie dieselbe Sprache sprechen, sehen sie sich Programme ausländischer Sender an. Ich kenne die Schweiz durch das Bild von „Heidi, dem Alpenmädchen“, aber es gab vieles, was ich nicht wusste. Danke!